

पण्डो भासा हेन निखएक तरिका

पण्डो भाषा को लिखने का तरीका

(Pando spelling guide)



क अ
म

जनवरी 2021

पंडो भासा हेन निखएक तरिका

पण्डो भाषा को लिखने का तरिका

(Pando spelling guide)

तारीक 29 जनवरी 2021

कागद केर बारे हेन पहिचान

पंडो ने भारत केर एक ठन अनसुचीत जनजाति होइन । पंडो भासा गोठियाय दार अदमी छत्तीसगढ़ केर सुरजपूर, कोरिया, बलरामपुर, सरगुजा, बेलासपुर, रायगढ़ जीला हेन भेटइन अउ लगभग 2,50,000 इन ई भासा के गोठियईन ।

ई कागद हेन हाम पंडो भासा के निखएक अउ पढ़हएक केर एगोठ तरिका देखाय बाठें । हाम ई भासा के उपयोग हेन बनाय केन टेकएक खातिर बनाय बाठें । ई हेन हाम पंडो सबद केर उपयोग, ओकर अरथ अउ कइसक मधेक निखावट आहाय, ई नियम हेन बताय बाटत ।

ई एक ठन सुरू-सुरू परयास होन, ऊ जनसमुह केर खातिर जे साकछरता हेन ढेरे पाछु बाटत । ऊ जनसमुह बिकास करय खातिर अउ उनती ई परयास केर सोंच आहाय । ई कागद केर धारा ई भासा के आय बाले पिडही खातिर बचाय टेकएक परयास करी बाटत ।

अगर एको इन उके सुधारएक अउ निरदेस हाबी त हाम सुविकार करबें अउ उचीत बदलाव आनएक परयास करबें ।

प्रस्तावना

पण्डो लोग भारत की एक अनुसूचित जनजाति है । पण्डो भाषा बोलने वाले लोग छत्तीसगढ़ के सुरजपूर कोरिया, बलरामपुर, सरगुजा, बेलासपुर, रायगढ़, जीला में पाये जाते है । और लगभग 2,50,000 लोग इस भाषा को बोलते हैं ।

यह किताब में हम पंडो भाषा को लिखने और पढ़ने का एक तरिका दिखाया गया है । हम यह भाषा को उपयोग में बनाए रखने के लिए बनाया है । इस में हम पंडो शब्दों का उपयोग, उसका अर्थ और किस प्रकार से लिखना है इस विषय में बताया है ।

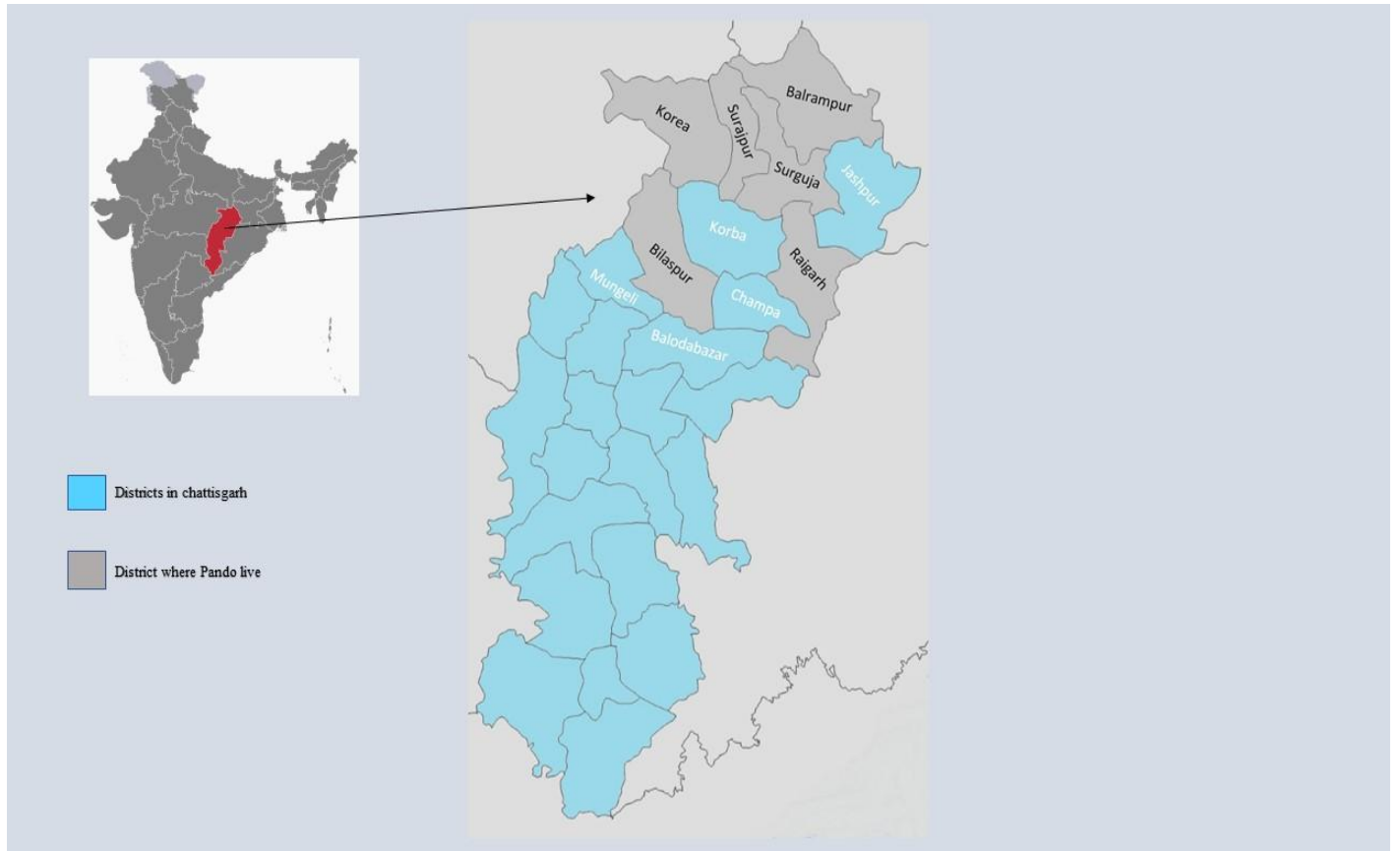
यह एक प्रथम प्रयास है । उस जनसमुह के लिए जो साक्षरता में बहुत पिछे पाये जाते हैं, उस जनसमुह का विकास और उन्नति इस प्रयास का उद्देश्य है । इस किताब के द्वारा यह भाषा को आने वाले पीढ़ी के लिए बचाये रखना और इसे लिखित रूप में लाने का कोशिश किया गया है ।

यदि कोई भी सुधार या निर्देश हो तो हम उसे स्वीकार करेंगे और उचीत परिवर्तन लाने का प्रयास करेंगे ।

विसयसुची

1. पंडो भासा केर नकसा.....	5
2. पंडो भासा केर अकछर माला.....	6
3. सवर केर सुची (उधारन केर संग)	7
4. बेंजन केर सूची (उधारन केर संग).....	8
5. पंडो भासा हेन अकछर निखय केर कानहून.....	9
6. पंडो भासा केर गंती	11
7. बेंजन केर निरदेसित सबद सूची	12
8. सवर केर निरदेसित सबद सूची.....	21
9. पंडो निकर कहनी.....	24
10. पंडो सबदकोस	27

1.पंडो भासा केर नकसा



2. पंडो भासा केर अकछर माला

हाँबर पंडो भासा हेन नंव 9 गोट सवर होवन ।

सवर

अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ओ	अं
---	---	---	---	---	---	---	---	----

हाँबर पंडो भासा हेन 29 उनतीस गोट बेंजन होवन ।

बेंजन

क	ख	ग	घ	
च	छ	ज	झ	
ट	ठ	ड	ढ	
त	थ	द	ध	न
प	फ	ब	भ	म
य	र	ल	व	
स	ह	ड़		

मंतरा

अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ओ	अं	
	ा	ि	ी	ु	ू	े	ो	ं	ँ

3. सवर केर सुची (उधारन केर संग)

सवर	उधारन	हिंदी अरथ
अ	अमली	इमली
आ	आधु	पहले
इ	इनकय	उन लोग
ई	ईसक	इस तरह
उ	उरदी	उरद दाल
ऊ	ऊंठ	ऊँट
ए	एड़ी	एड़ी
ओ	ओस	घास पर सुबह की बूँद
अं	अंबा	आम

4. बेज्जन केर सूची (उधारन केर संग)

बेज्जन	उधारन	हिंदी अरथ
क	ककड़	कंघी
ख	खरहा	खरगोश
ग	गगरी	मटका
घ	घरदार	घरवाला
च	चरई	चिड़िया
छ	छाती	सीना
ज	जाँता	दाल दरने वाला
झ	झगर	लड़ाई
ट	टहरी	छोटा मटका
ठ	ठटकाव	खड़ा होना
ड	डरान	डरता हैं
ढ	ढेलूआ	झूला
त	तरई	तारा
थ	थपोरी	ताली
द	ददा	बड़ा
ध	धनही	धनुष
न	नसुत	नाखुन
प	पखना	पत्थर
फ	फरनीस	फला हुआ पेड़
ब	बछरू	बछड़ा
भ	भेनसार	भोर
म	मछरी	मछली
य	युध	लड़ाई
र	रमकेलिया	भिन्डी
ल	लरोदिन	दो दिन पहले
व	नेवड़ा	जवान लड़का
स	सलाई	माचिस
ह	हरदी	हल्दी
ड़	जोड़	संधी

5. पंडो भासा हेन अकछर निखय केर कानहून

1. हाँबर पंडो भासा हेन 'क्ष', 'त्र', 'ज्ञ', 'श्र' बेंजन आकछर नहीं होवय | तेकर ने हाम एकर जघा हेन 'क्ष=छ', 'त्र=तर', 'ज्ञ=गिय', 'श्र=सर' निखी केन उपयोग करएने |

हमारे पण्डो भाषा में 'क्ष', 'त्र', 'ज्ञ', 'श्र' व्यंजन अक्षर नहीं होता है। इसके जगह में हम 'क्ष=छ', 'त्र=तर', 'ज्ञ=गिय', 'श्र=सर' लिख के उपयोग करते हैं।

उधारन: छमा- क्षमा

गियानी- ज्ञानी

सराप- श्राप

मंतरा-मात्रा

2. हाँबर पंडो भासा हेन 'ऋ', 'ऐ', 'औ', 'अः' सवर निकर उपयोग नहीं होवत।

हमारे पण्डो भाषा में 'ऋ', 'ऐ', 'औ', 'अः' स्वर का उपयोग नहीं होता है।

3. हाँबर पंडो भासा हेन 'श', अउ 'ष' केर जघा हेन सीरिफ 'स' केर उपयोग करीन ।

हमारे पण्डो भाषा में 'श', अऊ 'ष' का जगह में सिर्फ 'स' का उपयोग करते हैं।

उधारन: सादी =शादी

भासा-भाषा

4. हाँबर पंडो भासा हेन जे घनी सबद केर मंझार हेन 'ड', 'ज', 'ण' अईन, त हाम ओकर जघा हेन (◌) केर बिंदु नगाय केन बताईन ।

हमारे पण्डो भाषा में जिस समय शब्द के बिच में 'ड', 'ज', 'ण' आता है, तो हम उसके जगह में (◌) का बिन्दु लगा के बताते हैं।

उधारन: पंडो-पण्डो

बेंजन-व्यञ्जन

कंगन-कङ्गन

5. नाँक ने निकलेदार सवर केर उपरें (ँ) नगाइन। बाकिन जे घनी सवर केर उपर मंतरा अइन ऊ घनी (ं) चंदर बिंदु केर जघा हेन (ँ) बिंदु नगाईन।

नाँक से निकलने वाला स्वर का उपर (ँ) लगाते है। लेकिन जिस समय स्वर का उपर मात्रा आता है, उस समय (ँ) चन्द्र बिन्दु क जगह में (ं) बिन्दु लगाते है।

उधारन: हाँबर-हमारा

जाँगर-ताकत

फोंफा-टिड्डा

खोंता-घोंसला

6. नाँक ने निकलने बेंजन जे घनी दूसर बेंजन केर संग आवन ऊ घनी आगु बेंजन केर उपर हेन (ं) बिंदु नगाय केन बताईन।

नाँक से निकलने वाला व्यंजन जिस समय दुसरा व्यंजन के साथ आता है उस समय पहले वाले व्यंजन के उपर में (ं) बिन्दु लगा के बताते है।

उधारन: मंजुर-मोर

मंझार-बीच

निंबारन-चुनना

अंधा-अन्धा

7. हाँबर पंडो भासा हेन जे घनी 'र' केर बेंजन एक संग दुई धार अईन, ते घनी आगुकेर 'र' केर उपर हेन 'र' केर मंतरा नगाय केन बताईन।

हमारे पण्डो भाषा में जिस समय 'र' का व्यंजन एक साथ दो बार आता है, उस समय आगे का 'र' का उपर में 'र' का मात्रा लगा के बताते है।

उधारन: हर्रा- एक तरह का पेड़

धुर्रा-धुल

मुर्रा-चावल का लाई

पर्रा-बाँस का एक प्रकार का बर्तन

6. पंडो भासा केर गंती

1	एक	15	पंदरा
2	दुई	16	सोला
3	तिन	17	सतरा
4	चार	18	आठारा
5	पांच	19	उनईस
6	छव	20	बिस
7	सात	30	तिस
8	आठ	40	चालिस
9	नव	50	पचास
10	दस	60	साएठ
11	गियारा	70	सतर
12	बारा	80	असी
13	तेरा	90	नबे
14	चउदा	100	एक सव

7. बेंजन केर निरदेसित सबद सूची

(उधारन केर संग)

सबद के सुरुवात	अनुवाद	सबद के मध्य में	अनुवाद	सबद के अंत में	अनुवाद
अक्षर 'क'					
करबुं	करुंगा	अकल	अक्ल	चुमुक	चुम्बक
करमा	करमा	चिकन	बहुत	नहाएक	नहाने
कहने	कहे	ईनकन	इन्हें	घिनक	गंदा
कईसक	कैसे	चकर	चक्कर	अईसक	ऐसा
करनन	किए	सकर	शक्कर	खाएक	खाने के लिए

अक्षर 'ख'					
खरहा	खरगोश	जखना	पेड का मध्य	बिख	निष
खपरा	खपडा	पखना	पत्थर	राख	आग जलने के बाद बचने वाला अवशिष्ट
खिरखिला	कठफोड़वा के जैसे एक पक्षी	सिखन	सिख रहा	सींख	बांस का पतला
खोवहू	चलाओ	माखुर	तम्बाखू	चोंख	नुकीला
खेनत	खेल रहे थे	निखय	नही है	देख	देखना

अक्षर 'ग'					
गघरी	घड़ा	झगर	झगडा	पलंग	पलंग
गरमी	गर्मी	डगर	रास्ता	सींग	बैल का सिंग
गिरनेट	जाल	सगर	हमेशा	सरग	स्वर्ग
गावन	गाता है	कगारहू	हटाओ	बेंग	मेढक
गेजा	झाग	नगद	बहुत	डांग	मछली पकड़ने वाला बनसी

अक्षर 'घ'					
घनटा	घण्टा	चघिन	चढ़ रहे	माघ	महिना
घिरीया	गिरगीट जैसा	उघार	खोल	सुंघ	सुंघना
घाँटी	अलिजीहा	घुनघुटा	छोटी मक्खी	बाघ	शेर
घुटरा	ऊँचा स्थान	चघेनु	चढ़ने लायक	चघ	चढ़
घेरावा	घेराव	अघईनु	अघा गया	जाँघ	घुटने से ऊपर वाला भाग

अक्षर 'च'					
चरई	चिड़िया	रचबी	रंग लगेगा	पेंच	नाक में पहनने वाला
चाउर	चावल	इचाव	निचोड़	बेंच	बेचना
चिड़रा	गिलहरी	चिचरी	मुर्गी का मेल	घेंच	गरदन
चूरन	पक रहा	बाँचन	बचा हुआ	नाच	नृत्य
चोरटा	चोर	सींचन	सिंचाई कर रहा	सोंच	सोंचना

अक्षर 'छ'					
छेरी	बकरी	मछरी	मछली	पूँछ	पूछना
छाती	सीना	बछरू	गाय क बच्चा	छूँछ	चुहा जैसा
छिपा	थाली	छुछिया	नाक में पहनने वाला		
छुरी	चाकू	बिछलनू	फिसला		
		पछेड़न	पिछा किया		

अक्षर 'ज'					
जघा	स्थान	काजर	काजल	खोज	खोजना
जानू	जा रहा हूँ	मजांग	हसना	अहिराज	पानी का सांप
जिबो	जाना	भीजिकेन	भींग कर	जहाज	पानी का रथ

जुना	पुराना	खजूर	कान्टा वाला पौधा	पियाज	प्याज
जोन	चाँद	इंजोर	प्रकाश	पेज	चावल का पानी

अक्षर 'झ'					
झगरा	लड़ाई	बाझनि	उलझना	सोझ	सीधा
झिन	मत	बाझिन	लड़ रहे	बांझ	जिस स्त्री का कोई बच्चा ना हो
झार	तिखा	मंझार	बिच में	बोझ	वजन
झूरा	सूखा	झेंझरी	पथिरा	सांझ	शाम
झोंखू	पकड़ो	मझेनी	दोपहर का खाना	बांझ	जिस स्त्री का कोई बच्चा ना हो

अक्षर 'ट'					
टहरी	छोटा मटका	पटपर	चटान	चाट	चाटना
टाँगा	कुल्हाड़ी	बटम	माला	गिरनेट	जाल
टिकईत	सबसे बड़ा	कटोरीया	कटोरी	बरवंट	फुनसी
टेंडा	कुआ से	घटिया	घाट	करवंट	करवट
टुरहा	अनाथ	चिटक	चिकना		

अक्षर 'ठ'					
ठग	झूट बोलना	कठोरा	एक प्रकार का त्यौहार	अईठ	मरोड़ना
ठाढ़	बड़ा	गठरी	किसी चीजों का गांठ	गोठ	बात
ठेका	छोटा मटका	ठेठनी	कोहनी	पोठ	फल का तैयार होना
ठिकेच	अच्छा है	गुठली	आम का बीज	ऊठ	उठो

ठेपा	अंगूठा का निशान	अठनी	पचास पैसा	साएठ	साठ
------	-----------------	------	-----------	------	-----

अक्षर 'ड'					
डरान	डरता है	पिंडरी	पैर का पिछे वाला हिस्सा	रीड़	रीढ़
डाढी	दाढी	मंडवा	मंडप	गोड	पैर
डूंबर	गुलर	लडिन	लड़ना	बुड	डूबना
डेना	पंख	डींडवी	बांझ	कोड	खोदना
डोंहडी	कली	पेंडरा	अमरूद फल के जैसा एक फल		

अक्षर 'ढ'					
ढकन	ढक्कन	ओढना	ओढने वाला	ढेंढ	आंख की पुतली
ढाढ	पेट	ढाढुवा	जिसका पेट निकला	बुढ	वृद्ध
ढोढी	कुआँ	मढांव	रखना	बढ	बढना
ढेना	खेत वाला पत्थर	बुढुवा	बुजुर्ग		
ढीना	जूँ	बुढिया	वृद्ध महिला		

अक्षर 'त'					
तला	ताला	बोतल	सीसा	रत	रथ
तिलई	तिल	पतियईन	पसंद किया	सींत	ओस का बुंद
तारिक	दिनांक	पताल	टमाटर	सात	सात
तुहर	तुम्हारा	हरतुंबला	काटने का मक्खी	भात	पक्का हुआ चावल
तेजपान	तेजपत्ति	माटीतेन	मिट्टी तेल	चईत	बैसाख के बाद वाला महीना

अक्षर 'थ'					
थना	थाना	चिथरा	फट्टा हुआ कपडा	मलपिथ	उलटी के साथ आने वाला पिथ
थपोरी	ताली	पाँथन	तीर में लगाया हुआ पंख	माथ	माथा
थोपी	थप्पड	नथिया	फुल्ली	हाथ	हाँथ
थुकन	थूक रहा	गिलथील	ज्यादा पक्का	बोथ	डुबाना
थोरहें	कम	हथोरी	हथेली	खूँथ	जूं मारना

अक्षर 'द'					
दरूहा	पियकड	निंदन	उखाडना	खाँद	कंधा
ददा	बड़ा भाई	कदुम	कदम	नाद	लादना
दंमभरीक	थोडा सा	परोदीन	परसों	नगद	अधिक
दह	गहरा	सारदल	खंम्भा	छिंद	एक प्रकार का पौधा
देबी फून	जपा पुष्प	बदरी	बादल	आसाद	गंदा

अक्षर 'ध'					
धनही	धनुष	बांधन	बांधना	युध	लडाई
धूपछोल	एक कबूतर के जैसे पक्षी	बिंधन	तीर मारना	बुध	बुधवार
धावन	दौडना	आँधन	ईंधन	दाध	खजली
धुरा	धुल	अंधार	अंधेरा	गाध	चुहा क घोसला
धीकनीस	गर्म हुआ	दुधीया	खुखडी	कागध	किताब

अक्षर 'न'					
नसुत	नाखुन	हिनन	डोलना	मान	नाप
नियार	पुछना	गईनन	गया	सीन	सिलबट्टा

निखीन	लिखना	बलनिखस	कमजोर	नेसनन	जला हुआ वस्तु
नुगा	साड़ी	उसनाचाउर	मोटा चावल	तेन	तेल
नेरका	बच्चा	इनाम	पुरस्कार	नोन	नमक

अक्षर 'प'					
पखना	पत्थर	कलपन	तडपना	सुप	बाँस से बना एक वस्तु
पिचरी	आँख से निकलने वाला कचड़ा	नीपन	पोताई करना	ठप	बंध
पेज	चावल का पानी	जिलपोस	पलास्तीक	धीप	गर्म करना
पुछी	पुछ	पटपर	चटान	छाप	खोजना
पोंगी	लम्बी हड्डी	मलपीत	उलटी समय निकने वाला कफ	ताप	आग सेकना

अक्षर 'फ'					
फरनीस	फला हुआ पेड़	झुलफुल	भोर	सुफ	सूपा
फारी	लकड़ी का टुकड़ा	फिफली	तितली	बरफ	बर्फ
फोंफा	टिड्डा	ढेफला	डफली	जीफ	कार
फिर	आपस आना	चफल	चपल	छाफ	खोजना
फुन	फुल	आफद	मुस्कील	बलफ	बल्फ

अक्षर 'ब'					
बईगा	मंदिर का पुजारी	लमबियान	लम्बा होना	आब	अभी
बेनी	चोटी	जमबती	छोटी जामुन	डुब	डुबना

बाझनी	झगड़ा	पनबुढ़ी जहाज	पानी मे डुबने वाला जहाज	जबाब	जवाब
बिछा	बिच्छू	लोरबोर	मुह से गिरने वाला पानी		
बुनन	बुआई	बीचबोन	घना जंगल		

अक्षर 'भ'					
भईनो	हो गया	अभिन	अभी	खोभ	गाड़ना
भीजने	भिग गया	सभघनी	सभी समय	नोभ	ललची
भेढी	भेड़	मसभुदरा	बडा चमगादड़		
भेनसार	भोर	संभारनस	संभाला		
भुईया	धरती	बिलभंटी	बिलैती टमाटर		

अक्षर 'म'					
मछरी	मछली	कुसमुस	गुनगुन पानी	हाम	हम
माछी	मक्खी	नांगमोरी	बाहो में पहने वाला चुड़ी	जनम	जन्म
मेछा	मुछ	रमकेलीया	भिन्डी	जाम	रोक
मुंदी	अंगुठी	कमीयां	काम करने वाला	बटम	माला
मोसीदाई	सौतेली माँ			इनाम	पुरस्कार

अक्षर 'य'					
		कुसियार	गन्ना	तिकय	अन्जान आदमी
		जाय रहे	जा के रहना	ठेनय	दबाना
		धरयनो	पकड़ लिया	ओढाय	ओड़ना
		आयर	एक प्रकार का चिड़ीया		
		बियारी	रात का खाना		

अक्षर 'र'					
रमकेलिया	भिन्डी	डराने	डरना	कुसियार	गन्ना
रिस	गुस्सा	दरूहा	पियाग	पटपर	चट्टान
रेंग	चल	परोदिन	एक दिन पहले	अंधार	अंधेरा
रोंट	बडा	परान	भागना	बादर	बादल
राटन	घूटना के नीचे का भाग	सभारनस	संभाला	नियार	पुछना

अक्षर 'ल'					
लरोदिन	दो दिन पहले	अलगे	अलग से	बसील	चरबी
लेबरा	होंठ	कलपन	सतांप	ठील	बैल का गंधा
लाँधी	लम्बा लकडी	जिलपोस	पलास्तीक	भुईंडोल	भुकम्प
लोकडा	छोटा मधुमक्खी	गुलेल	चिडिया मारने वाला बन्दूक	झुलफुल	सुबह
लुरका	कलाई	मुलमुलान	हसना	तिल	तिल्ली

अक्षर 'व'					
		गावन	गाता है	आव	आना
		नेवडा	जवान लड़का	बिसाव	आराम
		देवार	गुनियाँ	रिसाव	गुस्सा
		बरवट	फुन्सी	जीव	प्राण
				धाव	दौडना

अक्षर 'स'					
सलाई	माचिस	तसला	गंज	गोरस	दूध
साड़ही	मलाई	खोसवा	रूसी	आरछतीस	धान
सुरही	उड़ने वाला किडा	खुसर	उल्लू	बेलहुस	बनाना

सिकार	कटा हुआ मट्टन	कुसमुस	गुनगुना पानी	कोस	बहुत दूर
सोखाबोरा	ईद धनुष	कुसियार	गन्ना	बईस	बैठो

अक्षर 'ह'					
हगय	टट्टी करना			खोह	खाई
हानू	जल्दी				
हाँबर	हमोर				
हरदी	हल्दी				
हूरसहू	खोभना				

अक्षर 'ड़'					
		कुड़हा	कीडा लगा हो	असाड़	अषाढ
		पिड़हा	बैठने वाला	किवाड़	दरवाजा
		कुड़हा	झण्ड	जोड़	संधि
		कुड़सी	कुसा	लड़	लड़ो
		उड़ीस	ओड़िस	अबड़	ज्यादा

8. सवर केर निरदेसित सबद सूची (उधारन केर संग)

सबद के सुरुवात में	अनुवाद	सबद के मध्य में	अनुवाद	सबद के अंत में	अनुवाद
अक्षर 'अ'					
अकल	अक्ल	तरई	तारा		
अंबट	खटटा	सकल	शक्ल		
अमली	इमली	सकन	कर लेगा		
अबड	एक दम ज्यादा	नयन	आंख		
		खसरा	फुनसी		

अक्षर 'आ'					
आँखी	आंख	उधार	खेलो		
आजू	आज	तिहार	त्यौहार		
आघु	पहले	पहार	पहाड़		
आहय	है	सलाव	सल्लाह		
		काटय	काट रहा है		

अक्षर 'इ'					
इसन	ऐसा	बाझिन	लड़ाई होना		
इहाँ	यहाँ	जिबो	जाना है		
इजत	सम्मान	चिचरी	मुर्गी का गेंदा		
इंजोर	उजाला	चिटक	चिकनी मिटटी		
इनकय	उसका				

अक्षर 'ई'					
ईसक	इस तरह	परोंदीन	एक दिन पहले	ककई	कंघी
		उहे दीन	उसी दिन	गाछी	छोटा पौधा

		टिकईत	बडा	छाती	सीना
		चईत	चैत्र	छेरी	बकरी
				माछी	मक्खी

अक्षर 'उ'					
उपका	पानी निकलना	कदूम	कदम	डूडलू	मेंढक का बचचा
उरदी	उरद दाल	धुकुल	धूल	आघू	आगे
उपलइन	तैरना	नसूत	नाखून	आजू	आज
उफार	मुँह खोलना	युध	लडाई	जानू	जाना
उछरन	उल्टी	पूछ	पुँछ	खानु	खाना

अक्षर 'ऊ'					
ऊडान	उड़ना	मूदी	अंगुठी	हानू	जल्दी
ऊँठ	ऊँट	मूरती	मूर्ति	जाँबू	जामून का पेंड
ऊठ	खडा होना	दरूहा	पियागा	टुरूफूसू	चुप चाप बात करना
ऊगन	उदय होना	ढेलूवा	झूला	बालू	रेत
		चाऊर	चावल		

अक्षर 'ए'					
एडि	एडी	मेंछा	मुँछ	आने	दूसरा
एतंय	यहां पास	भेढी	भेड	जाने	जारहे हो
एगुर	रेग	बेनबी	आँख का बाल	जईने	थोडा दूर जा ओ.
एतवार	रविवार	छेरी	बकरी	छूवएने	छूना
		तेन	तेल	ढेरे	बहुत

अक्षर 'ओ'					
ओमा	उधर	चोरटा	चोर	कोतो	शरिर का काला तील

ओडरोक	बडा चिटटी	लोरबोर	मुह से निकलने वाला लार	खोखरो	खोखला
ओसरा	रूम	मोसी दाई	सोतेली माँ	डोडलो	खुल्ला
ओनहारी	चन्ना	कोकमा	जेसबी	फिकरो	एक प्रकार का चिडीया
		नोभ	लालची		

अक्षर 'अं'					
अंधवा	नही दिखना	दंभरिक	थोडा सा		
अंधार	अंधेरा	मंजूर	मोर		
अंबा	आंम				
अंगरा	आँगार				
अंगूठी	ऊँगली				

9. पंडो निकर कहनी

कछुआ अउ खरहा केर कहनी

एगोठ गाँव हेन खरहा अउ कछुआ रहत । एक दिन साँझ जुवार एगोठ जगहा हेन खरहा अउ कछुआ भेट भइनन । त खरहा अउ कछुआ कहवत करनन चल भाई दुईयोझन हार जीत खेनय जेई । धावय दार हार जीत । त खरहा राम कछुआ के



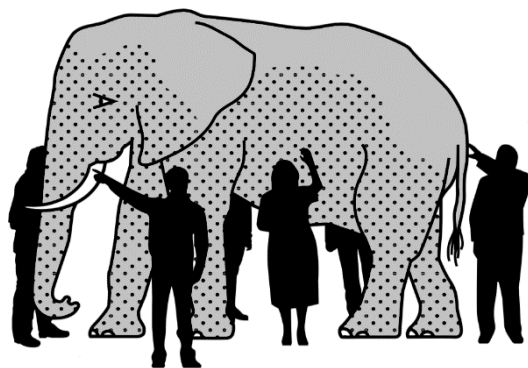
कहनस ठीक आहाय भाई । त कछुआ कहनस टिक आहाय । तेकर खरहा अउ कछुआ हार जित खेनएक सुरु करीन । तेकर कछुआ के खरहा राम सोचनस ई त धावएक ना सकय । काबन की ई त कोकोड़ मोकोड़ धावत थक जीबीस । मो त छलाँग मारी केन एकर ने आघू पहुचबू । तेकर कछुआ ओ धावएक सुरु करन । अउ खरहा धावन । त धावत धावत आधा तान गइनस त खरहा दंभरीक आघु रहय । त खरहा हाँफथ धावत धावत ठाढ होएकेन सोचन ऊ त कोकोड़ मोकोड़ धावत । त मो दंभरीक बइसी केन सुती आराम करी नेयू । तेकर खरहा बइसी अउ सुती केन आराम करते रह गइनीस । कछुआ कोकोड़ मोकोड़ धाय केन खरहा ने आघू पोंहचनीस । खरहा राम आराम करते रहय अउ कछुआ धाएकेन आघू खरहा ने पोंहचनीस । खरहा हार गइनीस कछुआ जीत गइनीस ।

रजन राम पंडो

गउहानी, सरगुजा

चार झनक अंधा केर कहनी

एगोठ गाँव हेन चार झन अंधा रहत । एक केर नाँव मोहन, दुसराक नाँव सोहन, तिसराक नाँव खरहू अउ चवथा केर नाँव जरहू रहहीस । त उनकर गाँव हेन एक घटना घटनहीन । ऊ घटना अइसक रहय की एक दिन हेन उनकर गाँव हेन हाथी अइनन अउ घर नुकरय फोरी दिहनन अउ धान, चाउर नुकरय खाय केन पराय गइनन । त ऊ गाँवक अंधा ने अपन घरक मनसे नीकन कहनन की हाम हाथी देखबें । त उनकर घरक मनसे ने कहनन की तूं



हाथी नहीं देखी पाहे । तबो ने नहीं मानत । त ऊ अंधा ने, जबरन करनन की हाम हाथी देखबेच करबें । उनकर कहनन हव हाम हाथी देखाबें । त राजा -जबाना केर राज हेन एक राजा राम हाथी पोसी रहय । त ऊ अंधा निके उहें हाथी देखावय नें गइनन । अउ हाथी राम पोसन रहय तेकरने काहीं नहीं करनहीन, त एक अंधा के भेजनन हाथी देखय तुतावट-तुततवत गइनिस त ऊ गोड़ कोरे छुवनहीस अउ अइनीस तेकर ऊ

अंधा के पूछनन त ऊ बतानहीन की बिजली केर खुटरा घएक, ऊ एकर सेथी बतानहीन की ओकर घरक आघु हेन बजिली खुटरा रहय । दुसरा अंधा के भेजनन त ऊ पुछी कोरे धरी छुई के अइनीस अउ पुछनन त ऊ बतानहीन लाठी घएक काबन की ऊ हर समय लाठी धरनेच रहय । तीसरा अंधा के भेजनन ऊ गइनीस त ढाड कोरे धरी छुई केन अइनीस अउ उके पुछनन त ऊ बतानहीन की ढोल घएक काबन की ओकर घरे ढोल रहहीस, अउ चवथा अंधा के भेजनन त उहो तुतावत-तुतावत गइनीस त ऊ कान कोरे धरनहीस तेकर अइनीस उहो के पुछनन त ऊ बतानहीन की सूप घएक ऊ दिन ने मनसे ने जाननन की अंधा नहीं देखत आखीर छुई केन अपन खातीर जानीन ।

जग मोहन पंडो

कांदाबांड़ी, सूरजपूर

नोभनिन बुड़िया

एक दिनक दिन हेन, एगोठ जंगल केर धरी हेन दूई बुड़ बुड़िया रहत । तेकर एक दिन बूड़ी राम तलवा हेन दाल धोवय गइनीस । केमा ने एगोठ मंजूर नोरत-खित पानी पिएय अइनीस । का करय ने बुड़ी, इहा तय देखाव का होन । काही ना नागय रे नाती दल दो होन, धोवय नू । दे त खाय देखस किसन नांगन दमंभर । बुड़िया राम नहीं देवरे दादी तोर मोये गेझबीस । तेकर मंजूर जबरई मांगस । असकटाय केन ने रे ने । ऊहूँ अबड मिठइनीस दंनभर अउ दे ना बुड़िया । निखय रे दमेभर आहाय । तेकर



मंजूर राम कहनस लेग त गित जाय दे । बुड़ि नहीं जानू रे, लेग ना तेकर सुरू करनीस गावएक । कोड़ कोड़े ना, नाँती कोड़-कोड़े ना तोर दादी अइबीस पास नेजों ना नाती पास नेजों ना । तेकर मंजूर फदक-फदक नाचय नागनीस बुड़ि अउ मंजूर रोज दिन भेटाय नागनन तलवा हेन । तेकर बुड़िया राम बुड़वा के कहनस आरे मों, सिकार देखी बाटूँ चल दो कानी मारी दइस खइयासबो करन । तेकर बुड़वा राम कहनीस हाँ नगद दिन ने निखी खइन खइयासबो करन काहाँ तय देखी बाटस । बूड़ तलवा ठन रोज दाल मोरे खाय देन नगद मोटइन चल दो । बुड़वा कहनीस हव, तेकर नाँधनन-खइनन तहांन सुत गइनन । भइनीस बिहान बुड़िया राम बुड़वा के कहनस चल रे हानू । तेकर रेंजाइच करनीस तलाव ठन । मंजूर त पइटि रहय देखते-धावते अइनीस फेर दाल मांगय नागनही । बुड़िया राम काही नहीं कहनही दे-दे नहीं, तेकर खाय अघएनीस तेकर कहनीस लेग गीत गाय दे बुड़ि । तेकर गावएक नागनीस बुड़ राम मंजूर त नाँचय नागनीस, तेकर बुड़वा राम नुंकाय केन देखस नगद नाचय । नाचत-नाचत मंजूर भनाय गइनीस , तेकर एक टाँगा पासनही, मंजूर त मर गइनीस तेकर डोही-टाँगी केन घर आय गइनन तेकर हानू-हानू भुजनन रांधनन । तेकर खाएक घनी पोहना आय गइनन । तेकर बुड़-बुड़िया सलाव भइनन । सहजो महजो केर झगर बाझनन । बुड़ त रोअत -रोअत पराय गइनीस घर ने । बुड़वा राम पोहना निके कहनहीन बइसी रहे त, मों बलावय जानही केमा गइनीस बुड़

राम हव कहनन पोहना ने । तेकर त उहो जाय केन नहीं आवय, अहर-जोहे, पहर-जोहेनही दिसत, तेकर झार-झपोट खाय दिनहन, तेकर भात केर जघा हेन बालु, सग केर जघा हेन खपरा के भरी राखनन । तेकर पोहना ने टटरी ढाँकी तोपी केन रेंग दिनहन घर नुंकर । तेकर सुन-सान देखी केन दुईयो बुड़ बुड़िया घर अइनन बुड़ुवा कहनीस जो त हेरय मारय तेकर बुड़िया जाय केन देखय त का देखय खपरा अउ बालु रहय । बुड़िय अई निखय भात राम ना साग राम ई-रे ई-रे बालु अहाय रे बुड़ुवा । तेकर बुड़ुवा कहनीस तोहीं ना कहस जाय नेबन त कईबो कहने । उहे के बांटी केन खाय रहती त ना बनी रहतीस । तेकर बुड़िया राम कहे नगनीस मों नहीं जाने रहूँ की खाय देबन आजूय नेनही करू एकरकस बाटीं केन खइन अब ने ।

रसमी पंडो

गउहानी, सरगुजा

10. पंडो सबदकोस

सवर

अ

अकल अक्ल

अमली इमली

अझे अभी

अधर ऊपर

असाड़ आषाढ़ (एक महीना)

आ

आघु पहले

आगी आग

आदी अदरक

आने दुसरा

आजू आज

आयर पानी में तैरने वाला पक्षी

इ

इके उसको

इंदारा कुआ

इजोर उजाला

इहाँ इधर

इसक ऐसा

ई

परोदीन एक दिन के पहले

टिकईत सबसे बड़ा भाई

चईत चेत्र

गईनीस चला गया

ककई कंघी

गाँछी छोटा पौधा

छाती सीना

माछी मक्खी

उ

उघार खोलना

उजर सफेद

उपका पानी निकलना

उछरन उल्टी करना

उनकय उन लोगों को

उपलइन जो पानी का उपर तैरता हो

उकल पसीना

ऊ

ऊँठ ऊँठ

ऊडान उड़ना

ए

एडी एड़ी

एकर इसका

एतरा इतना

ऊगन ऊदय होना

एतवार रविवार

एमा इधर

ओ

ओड़ना ओढ़ने वाला

ओए सुनना

ओकर उसका

ओझरा आंत (पेट का अंदर का)

ओठन वहाँ

ओतरा उतना

अं

अंबा आम

अंगठी उँगली

अंधार अंधेरा

अंगरा अंगार

अंधेर बहुत

क

कठर कटहल

कानी कल

कुड़हा इकठा

कपार सिर

करमा एक प्रकार का नाच

किंदरा गिटार

केरा केला

कारा बारीश के समय गिरने वाला बर्फ का टुकड़ा

कागद किताब

कुटासी हथोड़ी

कुकुर कुत्ता

कोंदा गुंगा

ख

खरहा खरगोश

खुंसर उल्लू

खोसरो बाल का रूसी

खोरीया कटोरी

खसरा खुजली

खिरखिला एक प्रकार का चिड़िया

खिली फुंसी से निकलने वाला पस

खुखंडी कुकुड़ी

खोपती नारियल का खोल

खेखरा केकड़ा

खेन खेल

खेखराबिछा बिछु

ग

गोदरी ओड़ने वाला एक रजई

गोमी बरसाती कीड़ा

गेरवा बैल बाधने वाला रस्सी

गेजा झाग

गगरी मटका

गिधा उकाब

गिरछइ चिप्कली

गेचुआ एक प्रकार का कीड़ा

गानु गाल

गाछीं छोटा पौधा

गिरमिट लकड़ी को छेदने वाला हतियार

गादा ना पक्का हुआ फल

गोरसी खोखो लोमड़ी

गासा कम जगह

गुतु गुदगुदी

गुरुवाँ मीठा

गरू बैल

घ

घाम धूप

घोरना घर के चारो और लकड़ी का बना बांवड़ी

घोंघा गर्दन

घोरटन सोते समय नाँक का बजना

घंटा घंटी

घिरीया गिरगीट के जैसा

घांटी अलिजिहा

घुटरा ऊंचा स्थान

घेरावा घेराव

च

चुरी चुड़ी

चुरकी बाँस का बना एक टोकरी

चरई चिड़िया

चाउर चावल

चिडर गिलहरी

चोरटा चोर

चिरीअंगटी सबसे छोटा ऊंगली

चिर फाड़ना

छ

छाता छतरी

छेरी बकरी

छुरी चाकू

छाती सीना

छिपा थाली

छेदोला सबसे छोटा

ज

जिनगी जिन्दगी

जाली जाल

जोजन बहुत गहरा

जुना पुराना

जोन चाँद

जिंगता जुगुनु

जेठ गर्मी में आने वाला एक महिना

जांबु जामुन

झ

झरीया झरना

झूरा सुखा

झार तीखा

झरन पत्तो का गिरना

झाना झोपड़ी

झगर लड़ाई

झिन मत

झोंखू पकड़ो

ट

टटरी लकड़ी का घेरावट

टिकइत बड़े भईया

टाँगा कुल्हाड़ी

टोकरा छेद

टुरहा अनाथ

टहरी छोटा मटका

टेंडा कुआ से

टिठी एक प्रकार का कुकुड़ी

ठ

ठोरलो गंजा

ठेका छोटा मटका

ठग झूठ

ठेपा अंगूठा छाप

ठेहुना घुटना

ठाठ खड़ा

ठिकेच अच्छा है

ठुठा जिसका हाथ या पैर ना हो

ड

डोरा रस्सी
डउकी औरत
डगर रास्ता
डिंबा अण्डा

डेना पंक्षी का पंख
डाढी ढाढ़ी
डूबर गुलर
डोंहडी कली

ढ

ढूंढरा कोहरा
ढाढु बड़ा पेट
ढोकन धकेलना

ढीबरी दीपक
ढीना जूँ

त

तात गर्म
तीत कड़वा
तेन तेल
तान दूर
तरई तारा

तला ताला
तिलाई तिल
तारीक दिनांक
तेजपान तेजपत्ति

थ

थोरहे थोड़ा
थपोड़ी ताली
थोथा बिना धार वाला

थोपी थप्पड़
थना थाना
थकनू थक गया

द

ददा भईया
दूरा द्वार
दंभर कम
दसकत हस्ताक्षर

दोना पत्ता का थाली
दरुहा शराबी
दह गहरा

ध

धनही धनुष

धिपनी गर्म हुआ

धर्रा धूल

धरी किनारे

धुपछोल सिर पे कलंगी वाला पक्षी

धर पकड़

न

नाँव नाम

नार लता

नेवता निमंत्रण

नान छोटा भाई

नवाँ नया

नोन नमक

प

पहार पहाड़

पखना पत्थर

पठरू बकरी का बच्चा

पान पत्ता

पिसतोल बंदूक

फ

फराक फ्राक

फुगा बबल

फिफली तितली

फर फल

फरीय कपड़ा

ब

बिरो दावा

बइहर हवा

बिफे गुरुवार

बसान बदबू

बेर सूर्य

भ

भीरत अंदर

भिनसार आधा रात

भानू भालू

भूरसा भुईरा

भवंर मधुमक्खी

भाजी हरी सब्जी

म

मंजूर मोर

माछि मक्खी

मेंवा पपिता

य

नथीया नाक में पहनने वाला रिंग

पनपीयाव नास्ता

झरीया झरना

र

रीस गुस्सा

रहय रहा

रोंवा रोगटे

ल

लकरा लकड़ा भाजी

लिघें नजदीक

लीम नीम

व

नरवा नाला

नाँव नाम

नात रिश्ता नाता

स

साप साँप

साग सब्जी

साँफी गमछा

ह

हाँथ हाथ

हडा हड्डी

माटी मिट्टी

मुराई मुल्लू

जीयाव जिन्दाकर

नरीयर नारियल

रोल आसूँ

रंत हवाई जहाज

लउवा लौकी

लवका लकवा

बनाव बनाओ

परेवाँ बुतर

सियाही दवात

सीन शील पत्थर

होय है

हानु जल्दी

हेर निकाल

इ

नोड़हा पत्थर का बट्टा

मोकोड़ मेढ़ा

कुड़हा झण्ड

केवाँड़ी दरवाजा

कोकोड़ी टेढ़ा